



España explota en Fráncfort su valioso «petróleo» lingüístico

Con 400 editores y 200 autores españoles, la feria del libro alemana, el gran mercado global de derechos, gana velocidad de crucero

MIGUEL LORENCI

FRÁNCFORT. «Nuestra lengua es nuestro petróleo». Coinciden en la apreciación la vicepresidenta del Gobierno, Nadia Calviño, el ministro de Cultura, Miquel Iceta, y el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero. Los tres ejercieron ayer de embajadores del español y de las lenguas cooficiales del Estado en la Feria de Fráncfort (Alemania), la cumbre editorial en la que se negocian el 80% de los derechos de autor, el gran mercado mundial del libro del que somos país invitado en su 74 edición, que gana velocidad de crucero. Bibliodiversidad es la palabra clave de la participación española. 'Creatividad desbordante' es lema del programa español que los reyes inauguraron el martes y que ha traído la ciudad alemana a 400 editores y a casi 200



Pabellón español en la Feria del Libro de Fráncfort. RONALD WITTEK-EFE

autores. Fue Calviño, ministra de Economía, quien derrochando optimismo presentó en el Pabellón Español el PERTE de nuestro idioma, el Plan Estratégico de Recuperación y Transformación Económica para el desarrollo de la industria cultural. Cuenta con 1.100 millones de la UE y aspira a recaudar otro tanto de la iniciativa privada. «Si somos una potencia en algo es en la lengua», dijo. Plan-

teó la necesidad de ganar la batalla de la lengua a las máquinas y en el ámbito de la Inteligencia Artificial, donde ya se está librando. «Si no hacemos algo, las máquinas 'pensarían' en chino o en inglés, y trabajamos para que 'piensen' en español y lo hablen con corrección. Es primordial que se entrenen en español», insistió. «Hay que evitar que la inteligencia artificial acabe en manos de

las multinacionales y no contribuyan al desarrollo de la democracia», dijo García Montero. «Defender la cultura es defender los valores de libertad, igualdad y democracia».

Plural

El programa español en Fráncfort incide en cuestiones como nuestra pluralidad lingüística, la potencia y diversidad de su industria editorial, la igualdad de género, la sostenibilidad y la labor fundamental de los traductores, a los que este año la feria concede un papel protagonista. Consecuencia directa de la feria es la traducción de libros del país invitado no solo en Alemania, sino en el resto del mundo. Desde el inicio del programa se han traducido más de 400 libros, con unas ayudas públicas de tres millones de euros. «La lengua puede ser una barrera y queremos que el PERTE sea una palanca que ayude expandirlo con las traducciones», dijo Iceta. El hipertecnificado pabellón español tiene 2.000 metros cuadrados y se llama 'La teoría de las cerezas' en homenaje a Carmen Martín Gaité, para quien un libro llevaba a otro, como las cerezas. Diseñado por 'Enorme + Vitamin', es como «un diccionario vivo» en el que se encadenarán «palabras, lenguas y relatos».

Por él pasarán estos días autores, editores, libreros y agentes literarios. Albergará más de 50

Presencia de doce sellos de la comunidad

Doce empresas de la comunidad están presentes en el expositor de Castilla y León instalado en la Feria de Fráncfort, en colaboración entre la Junta y el Gremio de Editores de la región. Así, mostrarán su trabajo AF Editores y Páramo (Valladolid), Delirio y Ediciones Universidad de Salamanca (Salamanca), Eolas, Menguantes y Menoslobos Taller (León), Fundación Santa María la Real (Palencia), La Uña Rota y Uve Books (Segovia), Menoscuarto (Palencia) y Rocobricks (Zamora). Además, la muestra promocionará los libros de más de un centenar de escritores de Castilla y León.

conversaciones —una media de diez diarias— y homenajes a la legería agente Carmen Balcells, al editor Jorge Herralde, y a tres de los escritores más destacados de la últimas décadas y recientemente fallecidos, Carlos Ruiz Zafón, Almudena Grandes y Javier Marías. Entre los autores, Enrique Vila-Matas, Fernando Aramburu Arturo Pérez-Reverte, Najat el Hachmi, Marta Sanz, Rosa Montero o Antonio Muñoz Molina o Isaac Rosa.